



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 194

Seduta del

Sitzung vom

26/04/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister		X
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Luis Walcher

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SETTORE PREVENZIONE E
RIABILITAZIONE - ANNO 2021
CONTRIBUTI ALL'ASSOCIAZIONE CUORE
DI BIMBO -KINDERHERZ- PER LA
REALIZZAZIONE DEL PROGETTO
"RIABILITAZIONE RESPIRATORIA PER
BAMBINI CARDIOPATICI IN TEMPO DI
COVID 19"
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.
12041.04.040100 - TOTALE IMPEGNO €
1.500,00 - ANNO 2021)**

**BEREICH PRÄVENTION -
REHABILITATION - JAHR 2021
BEITRÄGE AN DER KINDERHERZ-CUORE
DI BIMBO FÜR DAS PROJEKT
„ATEMTRAINING FÜR HERZKRANKE
KINDER IN DER ZEIT VON COVID19“
(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.
12041.04.040100 - GESAMTAUSGABE €
1.500,00 - JAHR 2021)**

Gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie in favore di persone socialmente svantaggiate o a rischio di esclusione sociale;

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für sozial benachteiligte oder ausgeschlossene Personen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività a favore di soggetti a rischio di esclusione sociale;

Einige Vereine organisieren Tätigkeiten zugunsten der Personen, die einen sozialen Ausschluss riskieren;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019.

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera di G.M. n. 702 del 10.12.2018;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten

Kriterien;

considerato che l'Associazione Cuore di Bimbo-Kinderherz si occupa di promuovere azioni e iniziative a sostegno di bambini affetti da cardiopatie;	in Anbetracht, dass der Verein Cuore di Bimbo - Kinderherz Tätigkeiten und Initiativen zur Unterstützung für herzkrankte Kinder fördert;
considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 25.01.2021 prot. 16430 per il progetto "Riabilitazione respiratoria per bambini cardiopatici in tempo di Covid19" 2021;	In Anbetracht, dass der Verein am 25.01.2021 Prot. 16430 Beitragsgesuch für das Projekt „Atemtraining für herzkrankte Kinder in der Zeit von Covid19“ 2021 eingereicht hat;
considerato che il progetto ha lo scopo di educare e sviluppare le capacità motorie degli interessati in modo sano e divertente, nel rispetto delle caratteristiche morfologiche e funzionali di ognuno;	in Anbetracht, dass es Zielsetzung des Projektes ist, die Beweglichkeit der Kinder in gesunder und lustiger Art und Weise, im Respekt der morphologischen und funktionellen Eigenschaften eines/r Jeden zu entwickeln;
accertato che la riabilitazione respiratoria riduce i sintomi, incrementa la capacità di lavoro e migliora la qualità della vita nei soggetti con patologie respiratorie croniche anche in presenza di alterazioni strutturali irreversibili;	festgestellt, dass die respiratorische Rehabilitation die Symptome reduziert, die Arbeitsfähigkeit erhöht und die Lebensqualität bei Personen mit chronischen Atemwegserkrankungen verbessert, selbst bei Vorliegen irreversibler struktureller Veränderungen
considerato che con questo progetto si vuole creare, inoltre, una forma di osservatorio per monitorare gli esiti del programma di movimento e terapia e di un eventuale incremento delle qualità fisiche, con l'ausilio di terapisti accreditati e personale medico;	In Anbetracht, dass man mit diesem Projekt ausserdem eine Form von Beobachtungsstelle für die Kontrolle der Ergebnisse des Bewegungsprogramms und der Therapie und eine eventuelle Steigerung der körperlichen Qualität mit der Hilfe von akkreditierten Arztpersonal anbahnen will ;
vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Kinderherz-Cuore di Bimbo intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2021;	Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die von Verein Kinderherz-Cuore di Bimbo eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag die Kosten für das spezifische Projekt für das Jahr 2021 teilweise zu decken;
visto il preventivo presentato per il progetto "Attività motoria per bambini cardiopatici in tempi di Covid19", con uscite per l'importo di Euro 2.160,00, entrate per l'importo di Euro 300,00 ed un disavanzo di Euro 1.860,00;	Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts Betreuung Pflege- und Gesundheitssektor und „Bewegungstätigkeiten für herzkrankte Kinder“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 2.160,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 300,00 Euro und einem Fehlbetrag von 1.860,00 Euro.
ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Kinderherz-Cuore di Bimbo di Bolzano un contributo di Euro 1.500,00;	Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein KinderHerz-Cuore di Bimbo einen Beitrag in Höhe von 1.500,00 Euro zu gewähren;
sentito il parere favorevole della Commissione alle Attività Sociali e Sport in data 21.04.2021 (8 favorevoli);	Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialaktivitäten und Sport am 21.04.2021 (8 Jastimmen);
vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi	Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, <u>jährlich bis zum 30. Juni</u> alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen

retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa di € 1.500,00 a titolo di contributo all'Associazione Cuore di Bimbo-Kinderherz per la realizzazione del progetto specifico a favore di diversi gruppi sociali e persone socialmente svantaggiate o a rischio di esclusione sociale;

2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

3. di imputare la spesa totale di € 1.500,00 al cap. 12041.04.040100 come da seguente tabella.

4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità I.V.A.

6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

1. die Gesamtausgabe von 1.500,00 € als Beitrag an den Verein Cuore di Bimbo-Kinderherz für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für sozial benachteiligte oder ausgeschlossene Personen für das Jahr 2020 zu genehmigen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

3. Die Ausgabe von 1.500,00 € bei Kapitel 12041.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass im Verzeichnis angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

6. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss	Saldo Restbetrag	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILIT A' 2021	ANNO ESIGIBILIT A' 2021	SI/JA	NO / NEIN		
94094820217	Cuore di Bimbo Kinderherz-	0,00	1.500,00		X	1.500,00	120700

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Luis Walcher

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
